

36. Βησσαρίων Καρδινάλις

Τῷ σοφῷ Θεοδώρῳ,

Εὖ πράττειν.

L 68
B 65
M 166
Mn 82^v

“Α μὲν περὶ τῆς ἀκρισίας τε καὶ ἀπληστίας τῶν νέων φῆς, καὶ ὡς ὑπερ-
5 οπτέον αὐτῶν ἐστίν, ὀρθότατα εἴρηται· οὐ γὰρ δὴ πάσαις ἀνθρώπων ταῖς
δόξαις προσεκτέον τὸν νοῦν· οὐδὲ πάσας οὔτε μὴν τὰς ἀπάντων γε τιμητέον.
κἀγὼ ταῦτα πολλάκις οὐ διανοήθην μόνον τῶν μακαρίων ἐκείνων ἀκούων ἀν-
δρῶν, ἀλλὰ καὶ πρὸς ἄλλους καὶ ναὶ μὰ τὸν λόγιον οὐχ ἤκιστα ἐπὶ τοῖς λόγοις
μέγα φρονῶν εἴρηκά τε καὶ οὐδ’ ἀπελπίζω ἔτι ἐρεῖν. ὅταν δὲ καὶ ἐπ’ ἐμὲ ἡ
10 περίοδος αὕτη ἦκη καὶ ἔργοις δέοι τὸν φιλόσοφον δεῖξαι, οὐκ οἶδ’ ὅπως μοι
θράττεται ἡ ψυχὴ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἀποκείμενα δόγματα πάντα ὑπορρεῖ τε καὶ
ὡσπερ ἐκπλύνεται· τῷ ὄντι γὰρ ἠρωικῆς καὶ Σωκρατικῆς ἐν γε τοῖς τοιούτοις
ψυχῆς δεῖ, ἥς κατὰ τὴν Παρμενίδειον πρόρρησιν οὕτως ἀντείληπται φιλο- Mn 83
σοφία, ὡς μηκέτι πρὸς ἀνθρώπων ἀποβλέπειν δόξαν. δεῖ δὲ ὁμῶς ἐκείνους
15 μιμεῖσθαι καὶ κατ’ ἴχνος αὐτῶν βαίνειν πειραῖσθαι· τὰ δ’ ἐπιόντα δεινὰ καὶ

1 Καρδινάλις] καρδηνάλιος *codd. mss.* | 4 ἀκρισίας τε L M Mn] B *om.* τε | 5 ταῖς] M *om.* | 14 ἀποβλέπειν L M Mn ἀποβλέπει B

Ep. 36. Theodoros Gazes war augenscheinlich wegen der abfälligen Beurteilung seiner Übersetzung der aristotelischen *Problemata* durch die Invektive des Georgios Trapezuntios (s. oben S. 274) betroffen und hatte sich deswegen an Bessarion gewandt. Dieser sucht ihn mit dem vorliegenden Brief aufzurichten, indem er ihm zunächst seine eigene Niedergeschlagenheit wegen des Falles von Konstantinopel vorhält, dann auch den Wert der fraglichen Übersetzung der *Problemata* wie der Übertragung von Theophrasts *Botanik* herausstellt. Die Arbeit sei nicht leicht gewesen; das Ergebnis werde aber Anerkennung finden, zum mindesten bei Nikolaus V., auf dessen Urteil es am meisten ankomme. Es gebe eben nur wenige, die das Werk zu schätzen wissen. Wenn es ihm aber auf das Urteil der breiten Masse ankomme, — hier ist Trapezuntios und sein Anhang gemeint — dann möge er überhaupt nichts mehr übersetzen. Wenn er aber deswegen um seinen Lebensunterhalt zu bangen habe, dann könne er bei ihm leben; denn Hab und Gut sei bei Freunden gemeinsam.

Als Abfassungszeit des Briefes vermutete A. Gercke (Theodoros Gazes, *Festschrift. Greifswald 1903*, S. 29 f.), der nur das kleine Bruchstück bei Migne kannte, Frühjahr 1453 oder nicht viel später, ungefähr ein Jahr vor der Invektive des Trapezuntios. Nach dem vollständigen Text ist die Eroberung Konstantinopels bereits eine alte, wenn auch nicht vernarbte Wunde. Der Brief ist daher etwas später anzusetzen und hat auch nach den Ausführungen jene bössartigen Angriffe zur Voraussetzung, also frühestens auf Winter 1453/54 (vgl. oben S. 275). — Gazes' Übersetzung von Theophrast *De plantis* liegt handschriftlich vor in Venedig, *Bibl. Marc. Class. XIII Cod. lat. 9*, fol. 1—141. Über die Übersetzung der *Problemata* vgl. oben S. 274.

Überlieferung: Florenz, *Bibl. Laur. Plut. 10. Cod. 14*, fol. 68—69 (= L); Rom, *Cod. Vat. gr. 1428*, fol. 65—66 v (= B); Venedig, *Cod. Marc. gr. 533*, fol. 166 bis 167 (= M); *Cod. gr. 589*, fol. 60 v—61; Mailand, *Bibl. Ambr. Cod. 639 (P 119 sup.)*, fol. 33—34; *Cod. 928 (D 118 inf.)*, fol. 95 v—97; *Cod. 993 (D 488 inf.)*, fol. 17—18 v; *Cod. 1086 [S. Q.] (T I 6)*, fol. 25—26 v; München, *Cod. gr. 27*, fol. 82 v—84 (= Mn). — Ein Bruchstück (468, 30—487, 13) ist gedruckt bei Migne, P G 161, 685.

ἄσα τῆς τύχης ἢ τῆς προνοίας οὐχ ἡμῶν ἤρτηται, φέρειν μὲν ἀνάγκη, ὡς καὶ αὐτὸς φῆς. τί γὰρ ἂν καὶ ποιῆσαι τις, εἰ τὸ δέον γίνεται, κἂν τῷ τῶν κακῶν χώρῳ φύεται τὰ κακὰ καὶ τὴν θνητὴν περιπολεῖ φύσιν;

- Ἦ γε μὴν τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἄλωσις — δεῖ γὰρ ἀληθῆ λέγειν — οὕτω με διέθηκεν, ὡς πᾶσαν ἐνδεῖν μοι παράκλησιν. ὅταν γὰρ τοσοῦτων καὶ 5 τοιοῦτων ἀνδρῶν δουλείας μνησθῶ, κάξ' οἷας εἰς οἷαν κατηνέχθησαν τύχην, ἱερῶν τε ἐκείνων καὶ ναῶν μεγέθους καὶ κάλλους ἀρρήτου, τὸ μὲν ἄλλην μὲν
- L 68^v εἶναι τὴν ὡς ἀληθῶς ἐλευθερίαν τε καὶ δουλείαν, ἄλλην δέ, ἣν οἱ ἄνθρωποι καὶ ὁ πολὺς ὄχλος νομίζουσι, διαφεύγει· καὶ ὡς ἔξεστι τοῖς μὲν αἰσχίστοις τῶν βαρβάρων δουλεύοντα καὶ πέδας, εἰ τοῦτο συμβαίη, παχείας ἔχοντα παν- 10
- B 65^v τὸς μᾶλλον ἐλεύθερον εἶναι, βασιλεύοντα δὲ καὶ μεγάλην ἐπὶ τῆς κεφαλῆς ἔχοντα τιάραν οὐδὲν ἦττον δουλεύειν· καὶ ἀπλῶς τοὺς μὲν φρονίμους μόνους ἐλευθέρους, δούλους δὲ τοὺς ἀνοήτους εἶναι, ὥσπερ ἂν εἰ μηδέποτε ἐπὶ νοῦν ἦκεν, ἀπολισθαίνει· τὰ τε οἰκοδομημάτων καὶ ἱερῶν κάλλη, μήτε παρόντα τὸ θεῖον πρὸς ἡμᾶς ἔλκειν τε καὶ κατάγειν, μήτε ἀπόντα ἀναστέλλειν τε καὶ ἀπο- 15
- M 166^v διοπομπεῖσθαι· ταῦτα δὴ πάντα οἴχεται τῆς ψυχῆς καὶ πάντα τὸ πάθος ἐπι- 20
- M 166^v καλύπτει. ἐπὶ δὲ μοι εἰς νοῦν ἔλθη ὡς μετὰ τῆς ἀρχῆς καὶ τὸ ἐλληνικὸν ἀπέσβετο γένος καὶ βίβλους τε καὶ φωνὴν ἐκείνην τὴν μόνην ἀντίπαλον ἐς ὄνομα βαρβάρους ἀποκεκριμένην ἀπεβαλόμεθα, ὡς λείπεσθαι ἢ μηδένα τοῦ λοιποῦ Ἕλληνα εἶναι ἢ βαρβάρων μηδὲν διαφέρειν, τότε παντελῶς ὁ λόγος 20
- M 166^v ἐκκρούεται. κρατεῖ δὲ μου τελῶς τὸ πάθος· καὶ οὐκ ἔστιν εἰπεῖν, ὅσην ἐν τῇ ψυχῇ ταραχὴν τε καὶ κλύδωνα ἐμποιεῖ. φέρειν δὲ ὁμοῦς ἀνάγκη, κἂνθένδε φεύγειν εἰς τὸν οὐράνιον χώρον ὅτι τάχιστα, κατὰ τὸ δυνατὸν ὁμοιωθέντας
- Mn 83^v Θεῶ, δικαίους τε καὶ ὀσίους μετὰ φρονήσεως γενομένους, εἰδόμενος ὡς καὶ Θεὸς οὐδαμῆ οὐδαμῶς ἄδικος, ἀλλ' ὡς οἷόν τε δικαιοτάτος. εἰ δὲ καὶ τακτοὶ τινες 25
- Mn 83^v οὗτοι χρόνοι ἦσαν, ἐν οἷς καταχθῆναι θεοὺς ἔδει, ἀρχὴν τινα ἄλλης — εἴη δὲ ἀγαθῆς — πολιτείας κινήσεως ἐνδώσοντας, τί ἡμᾶς ποιεῖν ἔτι δεῖ ἢ πρὸς τοῖς αὐτῶν εἶναι καὶ ἑαυτοὺς ἀνάγειν πειραῖσθαι, ἀλλὰ μὴ ζητεῖν ἐκείνους κατάγειν;

- Ἡμῖν μὲν οὖν ταῦτα ποιούσι βέλτιον ἔξει τὰ πράγματα· σὺ δὲ τὰ περὶ 30 φυτῶν Θεοφράστου καὶ τὰ Ἀριστοτέλους ἐρμηνεύσας προβλήματα μέγαν διή- νυσας ἄθλον καὶ μέγα δεδώρησαι δῶρον Λατίνοις, τὰ μὲν ὅλως οὐκ ὄντα παρ' αὐ- τοῖς, τὰ δὲ καὶ παρ' ἡμῖν αὐτοῖς οὕτω διημαρτημένα, ὡς μόλις εἶναι συνεῖναι
- B 66 τῶν λεγομένων, ἐρμηνεύσας τε καὶ πάντα διορθώσας, καὶ ἢ τὸν αὐτὸν νοῦν, τὴν αὐτὴν δὲ καὶ λέξιν ἡγουν, ἢ καὶ παραλλάττοντα, ἀλλ' Ἀριστοτέλει καὶ 35
- L 69 τῷ προκειμένῳ συγγράμματι πρέποντα, ὡς τὸ εἶκος ἀποδοῦς. δι' ἃ σοι καὶ
- L 69 μέγας ἐπαίνου μισθὸς παρὰ ταῖς τῶν πεπαιδευμένων ψυχῶν ἀποκείσεται τῶν τε νῦν ὄντων, τῶν τε εἰς ἔπειτα ἐσομένων. μέγαν μὲν οὖν ἔχει πόνον τὸ ἔργον· ἔπε- 40
- L 69 ται δὲ ὁμοῦς αὐτῷ καὶ τιμὴ τις οὐκ ἀγεννῆς, εἰ δὲ μὴ παρὰ πολλῶν· οὐδὲ

10 εἰ L M Mn ἢ B | 11 ἐλεύθερον L M Mn ἐλεύθεροι B | 13 δούλους L M Mn | B om. | 14—15 μήτε παρόντα . . . μήτε] Mn om. | 33 συνεῖναι B M Mn συνιέναι L | 35 ἢ B εἰ L M Mn | Ἀριστοτέλει] Ἀριστοτέλης L Ἀριστοτέλ B M Mn | 38 ἔπεται B M Mn ἔπειτα L

γὰρ πολλοὶ οἱ ἐπαίοντες. τοῦθ' ὅπερ ἐπὶ πάσης τῆς ἄλλης ἀρετῆς, κἀνταῦθα συμβαίνει· ἦν ὁμῶς ἀσκητέον, κἀν μηδεὶς ὁ συνειδῶς ἦ, μηδεὶς ὁ θαυμάζων.

Εἰ μὲν οὖν καὶ αὐτὸ τῷ ἀρχιερεῖ, κριτῇ καὶ μάρτυρι, μόνον ἀρκεῖ, σοφῶ M 167 γε ὄντι ἀνδρὶ, καὶ εἴ τινες δύο ἢ τρεῖς οἱ συνεῖναι καὶ θαυμάζειν ἀξίως δυνά-
5 μνοι, ἔχου τοῦ ἔργου καὶ εὖ ποιεῖ Λατίνους, σοφοὺς γε καὶ ἀξιόους ἀνδρας, ἐπεὶ μὴ ἔχεις, οὓς τῶν σῶν εὖ ποιήσεις· εἰ δὲ καὶ τὴν τοῦ ὄχλου μαρτυρίαν ποιῇ περὶ πλείονος, καίτοι τοῦ σοῦ Σωκράτους ἐνὶ μόνῳ τοῦ πρὸς δν ὁ λόγος Mn 84 ἀρκουμένου, ἢ εἰ μὴ τοῦτο, — οὐ γὰρ σοὶ γε προσήκει, ἀλλ' ἄλλοις χρησιμω-
10 κατατείνου ζητῶν, ὅθεν ἂν τροφῆς εὐποροίης μηδὲν ἐρμηνεύων· τὰ γὰρ ἡμέ-
τερα καὶ σοὶ κοινά, καὶ ὅθεν ἡμεῖς καὶ αὐτὸς ἂν τραφείης, καὶ τοῦτ' οὐχ ἀπλῶς, ἀλλ' ὡς τις τῶν ἡμῖν ὁμοτίμων· καὶ εἰ μεταβῆναι τοίνυν δόξειε, μὴ πρὸς ἄλλον, ἀλλὰ πρὸς ἡμᾶς μετάβηθι.

Ἐφ' ὅσον δ' ἀλλήλων διέσταμεν, εἰ καὶ μὴ συνεχέστερον, μὴ ἔχων, ὅτι
15 καὶ γράψεις, ὅτε γοῦν ἐξείη, ἐπίστελλε. ὡς ἐμὲ σφόδρα τε εὐφραίνει τὰ σὰ γράμματα, οὐδ' οὕτως εἰμὶ ἀσχολος, ὡς μὴ ἄσμενος αὐτοῖς ἐντυγχάνειν· καὶ ἄλλως ἀναγκάζει διὰ χρόνου γοῦν ἄπτεσθαι λόγων καὶ τι καὶ γράφειν ἐπιχει-
ρεῖν. ὁρᾷς γάρ, ὅσα καὶ νῦν σου τῶν ἀκοῶν ἐπήντησα καὶ ὡς μακρὸν ἀποτέ-
τακα λόγον, τὸ μὲν καὶ ὅπως οὖν ἀμείψασθαι σε δέον, τὸ δὲ καὶ ὑπὸ τῶν σῶν
20 ἐπαρθεῖς ἐπαίνων καὶ οἰηθεῖς τῷ ὄντι δύνασθαι, τὰ γε τοιαῦτα σοῦ οὕτω B 66^v
φρονούντος ἢ γοῦν λέγοντος· εἰ δὲ μὴ κόραξ ὑπ' ἀλώπεκος εἰκῆ κρᾶξαι προ-
ήχθη, αὐτὸς ἂν εἰδείης.

37. Βησσαρίων Καρδινάλις

Θεοδώρῳ

Εὖ πράττειν.

B 140^v

L 99^v

V 36^v

25

Οὐκ ἐθαύμαζον μόνον, ἀλλὰ καὶ ἠχθόμεν, ὅτι μὴ ἀφίκου ὡς ἐπηγγείλω, τὸ μὲν τι σὴν χάριν, ἵνα μὴ αἰεὶ παρ' ἀνδράσιν ἀγροίκους διαβιῶς, τὸ δὲ τι καὶ ἡμῶν αὐτῶν ἕνεκα, ἵνα σου ἀκούοντες ὠφελώμεθα· ὁ γὰρ ἤρου, εἰ ἡμῖν

3 αὐτὸ *scripsi* αὐτὸς L B M Mn | ἀρκεῖ *scripsi* ἀρκῆ L B M Mn | 7 σοῦ] Mn om. | 8 εἰ] Mn om. | 11—12 καὶ αὐτὸς . . . ἡμῖν B] Mn om. | 26 ἠχθόμεν B L ἠσθόμεν V | 27 διαβιῶς *scripsi* διαβιώοις B L V

Ep. 37. Bessarion, augenblicklich wegen seines Steinleidens in den Bädern von Viterbo, bittet Theodoros, sein neuestes Werk „In Calumniatorem Platonis“ einer Nachprüfung zu unterziehen. Wir erfahren hier erstmals etwas über die Veranlassung durch die Schmähchrift des Georgios Trapezuntios und den Plan dieses Werkes, das vorläufig erst in drei Büchern vorlag. Wertvoll ist die Aufforderung an Theodoros, Zusätze und Abstriche zu machen, besonders im II. Buch, wo es sich um die philosophischen Lehrmeinungen Platons und Aristoteles' handle. Geplant ist noch ein IV. Buch, das des Georgios' fehlerhafte Übertragung von Platons Gesetzen behandeln soll. Im Zusammenhang mit der Entstehungsgeschichte des In Calumniatorem Platonis, dessen eingeschobenes III. Buch hier noch nicht geschrieben war (vgl. Bd. I p. 360, Bd. II p. VII sq.), ist der Brief in die Jahre zwischen 1456 und 1459 zu verlegen. — Für Bessa-

σχολή φιλοσοφεῖν, ἴσθι οὕτως ἀσχόλους περὶ τὰ κοινὰ ὄντας, ὡς μὴ φιλοσοφίας μόνον, ἢ δευτέρᾳ μετὰ τὰ ἀναγκαῖα ἐπιτηδεύεται, ἀλλὰ μηδὲ περὶ αὐτὰ τὰ ἀναγκαιότατα καὶ οἰκονομικὰ δύνασθαι σχολάζειν, κἀντεῦθεν οὐ μικρὰ ζημιουῖσθαι, τῶν ἐπιπρόπων οὐ ταῦτ' ἡμῖν δυναμένων. ἐκείνων μὲν οὖν τῆς στερήσεως λόγος ἡμῖν οὐ πολὺς· ὅτι δὲ φιλοσοφίας οὐκ ἀπολαύομεν, τοῦτο 5 ἡμᾶς καὶ μάλα λυπεῖ. ἐλπίζομεν οὖν σοῦ παραγενομένου ἀπόνως αὐτοὶ ταῖς σαῖς ἀγρυπνίαις ἐντροφᾶν καὶ σοῦ τὰ νοήματα ἐξαγγέλλοντος ἡσύχως ἀκούοντες ὠφελεῖσθαι· νῦν δὲ τὴν αἰτίαν τε ἅμα τοῦ ἀφικέσθαι ἀποδιδόντος καὶ μηδ' ἀφιξεσθαι μέλλοντα τοῖς αὐτοῖς λόγοις ὑποδηλοῦντος ἀχθόμεθα μὲν διπλῆ μᾶλλον ἢ πρότερον, τὸ μὲν ὅτι σοὶ πονηρῶς οὕτως ἔχει τὸ σῶμα, ὡς μηδὲ ὀχεῖσθαι 10

L 100 δύνασθαι, οὐ καὶ σφόδρα εὐχόμεθα τὴν ὑγίειαν, τὸ δ' ὅτι καὶ οὐδ' ἐλπίζειν ἐστὶν ἔτι τὴν σὴν παρουσίαν. εἰ μὲντοι σοὶ τοῦτο ἢ πρὸς ὑγείας συντήρησιν ἢ βλάβης ἀποτροπὴν συμβάλλοιτο, καὶ ἡμᾶς ἂν οὕτω παραμυθούμενον διαγάγοι.

Ἔστι γε μὴν καὶ τι ἕτερον, ὃ τῆς σῆς ἂν δέοιτο παρουσίας. τῷ γὰρ πρὸ 15 τοῦ νῦν ἔτει ἦκεν ἡμῖν ἐς χεῖρας βιβλίον τι τοῦ ἀναισθήτου Κρητὸς Γεωργίου πάσης κατὰ Πλάτωνος βλασφημίας μεστόν. ὃ δὴ εἰς τρία διηρημένον καὶ σύγκρισιν Ἀριστοτέλους καὶ Πλάτωνος ποιούμενον τὸν μὲν εὐφημίαις ἐξαίρει, Πλάτωνα δὲ τοῖς ἐξ ἀμαξῶν σκώπτει. ἐν μὲν οὖν τῷ πρώτῳ Ἀριστοτέλη μὲν πάσης παιδείας πατέρα, Πλάτωνα δὲ σοφίας ἀπάσης καὶ λόγων εἶδους παντὸς 20

V 37 ἀμαθῆ καλεῖ. ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ τὰ μὲν Πλάτωνος δόγματα διασύρει καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ πολέμια εἶναί φησι, τὰ δ' Ἀριστοτέλους καὶ πάνυ συνωδὰ. ταῦτα δ' ἐστὶ τὰ περὶ θείας ἐνότητος καὶ περὶ τριάδος καὶ περὶ κόσμου παραγωγῆς, Ἀριστοτέλους μὲν ἐκ τοῦ ὄλως μὴ ὄντος θελήσει μόνη Θεοῦ τὸν κόσμον παράγοντος, Πλάτωνος δὲ ἐκ τῆς πρώτης ὕλης, ὡς οἶεται. ἔτι τὰ περὶ ψυχῆς 25 καὶ περὶ προνοίας καὶ εἰμαρμένης. ἐν δὲ γε τῷ τρίτῳ περὶ τῶν ἡθῶν ἑκατέρου διαλαμβάνων Ἀριστοτέλη μὲν θαυμάζει, Πλάτωνα δὲ παντὸς μίμου, παρασίτου, ὀλέθρου ἀσελγέστερον βεβιωκένα διῶχυρίζεται, μέθην, μοιχείαν, παιδοφθορίαν, πάσαν ἀκολασίαν, τυραννίδα, ἀρπαγὰς, πᾶν αἰσχιστον, ῥητόν τε καὶ ἄρρητον αὐτῷ ἐγκαλῶν. ἐπεὶ δὲ λατινιστὶ καὶ πρὸς Λατίνους γέγραπται 30

L 100^v ταῦτα μὴ πάνυ τοι εἰδότας τὰ Πλάτωνος, σφόδρα δυσχεράνας ἐγὼ καὶ μισήσας τὴν τοῦ ἀμαθοῦς καὶ βδελυροῦ ἀνθρωπίου τούτου προαίρεσιν, τρία καὶ

7 ἐξαγγέλλοντος B ἐξαγγέλοντος L V | 23 ἐνότητος B ἐνώτητος L V | 28 διῶχυρίζεται B διῶχυρίζεσθαι L V | 31 τοι B τι L V

rions humanistische Beflissenheit ist der letzte Abschnitt des Briefes von Bedeutung, wo es sich um den Austausch von Büchern handelt.

Überlieferung: Rom, Cod. Vat. gr. 1416, fol. 140 v—143 (= B, saec. XV, bietet den besten Text); Bibl. Vallicellana Cod. gr. 189 (CVIII) n. 11 (ein loses Blatt aus späterer Zeit); Florenz, Bibl. Laur. Plut. 57, Cod. 33 fol. 99 v—101 (= L, saec. XV/XVI, nachlässig geschrieben mit vielen Fehlern); Wien, Cod. Phil. gr. 90, fol. 36 v—38 (= V, stammt aus L). — Den ungedruckten Brief gab ich erstmals heraus: Festschrift für H. Finke, Münster i. W. 1925, S. 365—367.

αὐτὸς ἕτερα κατὰ τῶν τριῶν τούτων συνέγραψα βιβλία οὐκ Ἀριστοτέλει ἐγκαλῶν, ἄπαγε τῆς τόλμης, ἀλλὰ Πλάτωνα τῶν ἀδίκων ἀπολυόμενος αἰτιῶν, εἰ δ' οὕτω δόξαν, ἵνα γνῶσι Λατῖνοι, εἰ ἄρα ἱκανὸς οὗτος τοῖν φιλοσόφῳιν κριτῆς. τῆς αὐτοῦ τῶν Πλάτωνος νόμων εἰς τὴν Λατίνων φωνὴν ἐρμηνείας
 5 παραβολὴν πρὸς αὐτὰ τοῦ Πλάτωνος ἐν τετάρτῳ λόγων πεποίημαι, ὅπου τοσοῦτων ἀμαρτημάτων ὄντων ὅσων καὶ λόγων τὰ μάλιστα καιριώτατα ἐκλεξάμενος οὐ δ' οὕτως ἐδυνήθη πλῆθος καὶ μῆκος ἐκφυγεῖν λόγων. ταῦτ' οὖν ἤδη συγγεγραμμένα προὔθειμην μὴ ἐκδοῦναι ὅλως, εἰ μὴ σὺ πρῶτον αὐτὰ ἀναγνοῦς ἐκδοτέα κρίνεις προσθεῖς τε καὶ ἀφελῶν, ἅπερ ἂν σοι δοκῆ, καὶ μάλιστα τό
 10 γε δεῦτερον· ἐνθα περὶ τῶν εἰρημένων δογμάτων ὁ λόγος. τὰ γὰρ ἄλλα ἱκανῶς ἐμοὶ δοκεῖ ἔχειν ὡς ἐκ τῶν ἐνόητων. εἰ οὖν ἔτι ἐστὶν ἐλπίζειν τὴν σὴν ἀφίξιν, V 37^v ἀναμενοῦμεν· εἰ δὲ μὴ, ἢ ἐκδώσωμεν ὅπως δήποτε ἔχοντα· ἢ ἀντίγραφα σοὶ πέμψομεν τοῦ δευτέρου, εἴθ' οὕτως ὑπὸ σοῦ διορθωθὲν καὶ δοκιμασθὲν ἐξοίσομεν καὶ τοῖς ἄλλοις εἰς φῶς.

15 Μὴ οἶου δὲ με ταῦτα ὡς λόγον ἄλλως εἰπεῖν, ἀλλ' ὡς ἀληθῶς ποιῆσθαι περὶ πολλοῦ. οὔτε γὰρ πάνυ τοί ἐσμεν τολμηροί, οὔτε σφόδρα ἑαυτοῖς θαρροῦμεν, ἄσμενοί τε τῶν βέλτιόν τι εἰδόντων ἀκούομεν. ὅθεν καὶ εἶποτέ σοι σχολή, ὡς φῆς, ἐπιστέλλοντι συμφιλοσοφεῖν ἡμῖν, τὰ μέγιστα ἡμῖν χαριῆ· οὐχ ὅτι λόγου τι ἄξιον τῶν ἐν γήρα θεωρημάτων εἰπεῖν ἔχομεν, ἀλλ' ὅτι τὰ
 20 σὰ ἀπορήματα εὐπορίας ἴσως τινὸς ἡμῖν αἴτια ἐσται· καὶ τι καὶ αὐτοὺς ἀναγκάσει προσθεωρεῖν, ἄλλως τε κὰν μὴ γυμνὰ τὰ ζητήματα γίνηται· ἀλλὰ καὶ τινὰς ἐφ' ἑκάτερα λόγους ἔχη, οἷς ἂν ἡμῶν τὴν διάνοιαν ἀπὸ τῶν πραγματικῶν, περὶ ἃ ἀσχολούμεθα, ἐπὶ θεωρίας ἐγείρειας, οἱ οὔτε πάνυ τοὶ εὐτυχοῦμεν, ὡς εἰδέναι διῖσχυρίζη, φιλοσοφεῖν μὴ δυνάμενοι, εἰ μὴ σὺ γε τὴν περὶ τὰ
 25 ἔξωθεν εὐθηνίαν εὐτυχίαν ἰδίως καλοῖης· οὔτε τὸ σῶμα εἰλικρινῶς ὑγιαίνομεν· λιθίασις γὰρ ἡμᾶς καὶ σφόδρα πιέζει, δι' ἣν σοὶ καὶ ταῦτα ἐκ τῶν αὐτοφυῶν ἐν Οὐίτερβίῳ λουτρῶν νοσηλευόμενοι γράφομεν.

Τῶν δὲ βιβλίων τὰ μὲν ἐμὰ κάτεχε, ἐφ' ὅσον ἂν βούλη, καὶ δι' ὅλης σου τῆς ζωῆς· ζώης δ' ἐπὶ μήκιστον καὶ μετ' ἐμέ· τὰ σὰ δὲ ἐκεῖνα μόνον, ὅποσα
 30 τὰς ἐρμηνείας περιέχει τῶν Ἀριστοτέλους περὶ ζῶων ἱστορίας καὶ μορίων καὶ γενέσεως, λαβεῖν ἐφιέμεθα. πέμψον οὖν, ἵν' εἴδωμεν, τίσι Λατίνων ὀνόμασι τὰ τοσαῦτα καλεῖς πράγματα, καὶ ποίῳ ἀποδίδως ῥήματι ῥῆμα. τούτου γὰρ καὶ μόνου ἡμῖν χρεία. σοὶ δὲ οὐδὲ τούτου. ταχέως δὲ σοὶ ἀποπέμψομεν ταῦτα, ἀντίγραφα ποιησάμενοι, καθ' ἅπερ καὶ τῶν περὶ φυτῶν Θεοφράστου με-
 35 θερμηνεύσεων ἔχομεν ἀντίγραφα δὴ πεποιηκότες, τῶν ὀνομάτων ἕνεκα μόνον καὶ τῆς συνθήκης. Ὠριγένους δὲ τὰ κατὰ Κέλσου καὶ αὐτοὶ ἔχομεν, ὥστε V 38 πέμπειν ἤκιστα δεῖ. ὧν δὲ περὶ τὸ ἱερόν καὶ τὴν αὐτοῦ ἐπισκευὴν δέη, ἐπειδὴν εἰς Ῥώμην ἐπανήκωμεν, διαπραξόμεθα ὅσα γε δυνατά. ἔρρωσο.

1 βιβλία B βυβλία L V | 3 εἰ δ' οὕτω δόξαν B L] V εἰ δ' *deslendum curat* | 9 κρίνειας V *corr.* ex κρίνας B L | 11 ἔτι B] L V *om.* | ἐστίν] V *suprascrispsit* ἔστε | 17 ἄσμενοί τε . . . ἀκούομεν B] L V *om.* | 20 ἀναγκάσει B V ἀναγκάσε L | 32—33 τούτου γὰρ . . . οὐδὲ τούτου B] L V *om.* | 35 μεθερμηνεύσεων *scripsit* μεθερμηνεύσαι B L V

**38. Bessarion Cardinalis
Ludovico Marchioni Mantuae.**

Ein Schreiben Bessarions an den Markgrafen Lodovico von Mantua vom 10. Dezember 1458, in dem er den Markgrafen bittet, für seinen Aufenthalt »ihm eine bequeme und geeignete Wohnung in Mantua zu besorgen, quia nisi vehementi necessitate moveamur, in domo satis assidue sumus«.

Das ungedruckte, mir nicht erreichbare Schreiben ist überliefert im Archiv Gonzaga zu Mantua, angeführt bei L. v. Pastor, Geschichte der Päpste. ³II. Freiburg i. Br. 1904, S. 394 n. 5.

**39. Bessarion Cardinalis
Fratrī Iacobo de Marchia**

Ordinis Minorum de Observantia Professori.

Venerabilis pater, salutem. Ad gloriam Dei et vestram consolationem significamus vobis rem profecto magnam et optimam et populo christiano utilissimam, quam etiam poterimus habere pro signo, quod maiestas divina incipit nobis reconciliari.

¹⁰ *Suprascriptio*: Bessarion, Cardinalis Nicaenus, episcopus Tusculanus, Protector ordinis minorum, venerabili patri, fr. Iacobo de Marchia, ordinis minorum de observantia professori, verbi divini praedicatori eximio, amico nostro et tamquam patri carissimo.

Ep. 39. Auftrag Bessarions als Protektor des Franziskanerordens an den fr. Jakob Picens, Provinzial der Franziskaner der Mark Ancona, zur Ausrüstung einer Hilfstruppe, die nach Morea abgehen soll. Der Kardinal gibt eine nähere Schilderung der landschaftlichen Verhältnisse im Peloponnes, die strategische Bedeutung der Halbinsel und den augenblicklichen Stand der politischen Lage. Die Türken haben im vergangenen Jahr 1458 das Land erobert. Durch die Gegenwehr des Despoten Thomas Palaiologos konnten seit Januar 1459 die verlorenen Plätze innerhalb von zwei Monaten wiedergewonnen werden. Zu befürchten ist aber ein neuer türkischer Angriff, weswegen die Gefährdeten sich nach Rom gewandt haben. Bessarion hofft zwar auf den kommenden Kreuzzug, der auf dem Kongreß zu Mantua beraten werde. Aber für den Peloponnes ist jetzt schon Unterstützung notwendig. Damit hat sich der Auftrag für fr. Jakob ergeben. Er soll durch Predigten Leute gewinnen, die schon vor dem großen Unternehmen nach dem Peloponnes gehen. Für die Überfahrt werde der Papst in Ancona ein Schiff bereit legen lassen. Notwendig sind 400 bis 500, mindestens aber 300 Teilnehmer, die mit Waffen und Geld für ein Jahr ausgestattet sein müssen, sei es, daß sie selbst die Mittel besitzen, oder daß sie durch Spenden zusammenkommen. Zu diesem Zweck soll er den Teilnehmern wie denen, die die Kosten auf sich nehmen, vollkommenen Ablass verleihen.

Handschriftliche Überlieferung vermutlich im Archiv des Franziskanerordens. Erste Druckausgabe bei L. Wadding, *Annales Minorum XIII. Romae* 1735, p. 119—120 (Ex autographo, ohne Angabe des Aufbewahrungsortes). Nachgedruckt (mit vielen Fehlern) von Sp. Lampros: *Νέος Ἑλληνομνήμων III. Athen* 1906, S. 31—34.

Haec autem talis est. In Graecia est quaedam magna provincia, quae vulgariter appellatur Morea, circuitus octingentorum milliariorum, agrum habens feracissimum, fertilissimum et omnium rerum abundantissimum, non solum eorum, quae ad usum humanum necessaria sunt, 5 sed etiam quae ad ornatum faciunt, panem, vinum, carnes, caseum, lanam, bombicem, linum, setam, chremisinum, granum, uvas passas parvas, per quas fit tinctura. Haec omnia in maxima abundantia habentur. Frumenti dantur pro uno ducato duo staria magna Marchesana, videlicet MCCCC lib. pro ducato. Vinum nihil valet. De carnibus 10 octo castrones pro ducato. Blada et stramen pro equis sine numero, ita ut ultra habitatores et incolas illius loci potest nutrire illa patria quinquaginta milia equitum absque eo, quod indigeat victualibus aliunde. Anno praeterito intravit Turca cum LXXX milibus personarum equestrium et exercitu peditum innumero et cariagio infinito, et ste- 15 terunt intus quinque mensibus, et tamen abundantissime habuerunt victualia, et post discessum eius omnes res erant nihilominus in vilissimo foro. Ita est omnium rerum abundantissima. Praeterea est quasi insula. Figura enim est rotunda et magna et ampla, circumdata undique mari, praeter unum brachium strictum, quo coniungitur terrae, spatii sex 20 milium passuum, quo bene custodito tota patria est secura. Item praeter civitates, quas habet, sunt ibi quasi trecentae terrae muratae, fortissimae et munitissimae; animalia item infinita, et multitudo hominum copiosa. Item habet situm opportunum ad Italiam, ad Siciliam, ad Cretam et alias insulas, ad Asiam, ad Illyricum, ad Macedoniam 25 ac alias Christianorum partes, ita ut, si in Christianorum manibus sit, per eam magna possint inferri damna Turcis ac magna Christianis utilitas, si Turcarum, magnum immineat Christianis periculum.

Hanc igitur tantam ac talem provinciam quasi totam occupant Turcae infideles. Anno praeterito cum magno potentatu intrantes in 30 eam, etiam aliquorum malorum virorum proditione, exceptis paucis locis, ad quae se receperunt illorum locorum domini, qui sunt duo germani invicem ac domini imperatoris Graecorum in bello Constantino-politano defuncti germani. Sed hoc anno, mense Ianuarii immediate praeteriti suscitavit Deus spiritum unius illorum dominorum, qui vo- 35 catur Thomas, despotes Moreae, Palaeologus, et sumpsit arma contra infideles pro libertate sua ac suorum. Invocatus etiam ab hominibus tamquam eorum naturalis dominus, et infra duos menses recuperavit omnia loca deperdita. Benedictus Deus! Res magna et miranda ac miraculosa fuit et est, et quae nobis praebeat spem in futurum rerum magna- 40 rum, dummodo sciamus ea bene uti.

Nunc nulli dubium est, quod infidelis Turcarum dominus tamquam ille, qui perdidit magnam suam reputationem et magna damna

passus est, omissis omnibus aliis cum magna furia et maximo potentatu rursus exsurget contra eos. Et nisi habeant a Christianis subsidium sufficiens, erunt novissima peiora prioribus. Unde miserunt ad sanctum dominum nostrum petentes subsidium suppliciter. Sanctissimus dominus noster multum gavisus de hac prosperitate illorum 5 Christianorum libenter intendit iuvare eos, et iuvabit cum tempore satis, ut spero, in hac maxima dieta. Sed quoniam magnus timor est, ne in hac aestate, in qua sumus, periclitentur, oportet quod pro nunc ad omne longius usque ad medietatem Iulii sint ibi aliqui armati, qui iuvent Christianos. Deinde cum tempore sanctitas sua providebit Deo 10 concedente. De hoc igitur subsidio celeri et per aliam viam intendit providere et per viam cruce signatorum.

Ideo considerans virtutem ac zelum et bonitatem et auctoritatem vestram apud populum christianum deputavit vos in hac re per totam Marchiam, ut per vos vel per alios, quos substitueritis, praedica- 15 tionibus vestris inducatis et exhortemini quoscumque cruce signatos iam vel nunc signandos, ut vadant illuc, quam citius fieri poterit. Et sanctissimus dominus noster parabit navim in Ancona, per quam transfretabunt. Oportet autem, quod sint viri boni, habentes arma aliqua et habentes expensas pro uno anno, videlicet L vel XL ducatos aut de suo 20 aut ex eleemosyna aliorum. Quibus daretis indulgentiam plenariam tam euntibus personaliter, quam conferentibus expensas pro euntibus. Hac igitur conditione hortabimini eos, ut vadant, videlicet cum expensis unius anni et non sine expensis. Et quia necesse est, ut hoc cito fiat, melius est habere quingentos, vel quadringentos, vel etiam tre- 25 centos in tempore, quam multa milia tarde. Ideo non curet paternitas vestra congregare multos, ne consumatur multum tempus, quod erit nobis valde damnosum. Sed sufficit habere usque ad quingentos, vel quadringentos, vel etiam trecentos ad minus, dummodo sint fulciti armis et expensis. Et emittatis eos usque ad Anconam, et ibi erit navis 30 parata ex parte domini nostri, quae conducet eos. Sed oportet, quod antea scribatis sanctitati suae et mihi de eo, quod facietis, ad hoc ut navis praeparetur expensis domini nostri. Oportet autem, quod ad omne longius ad medietatem Iulii sint in Ancona. Aliter omnis noster labor erit cassus et superfluus.

35

Accipite ergo hanc rem corde, venerabilis pater, et eam zelo fidei Christi, prout soletis, diligenter et ferventer peragatis. Spero enim, quod agetis rem magnam et utilissimam Christianis, et ex qua magnos habebimus fructus et magnam consolationem, de qua multum gaudebitis et cor vestrum summe laetabitur. Haec ideo scripsi paternitati vestrae 40 latius, et de situ et opportunitate loci et de abundantia rerum, ut sciatis omnes particularitates necessarias ad hortandum et confortandum Christianos, ut animose hanc rem aggrediantur. Rogo igitur vos

per viscera misericordiae Domini nostri Iesu Christi, ut omnem curam et diligentiam huic rei adhibere velitis, qui vos in omni bono opere conservet.

Ex Ferraria, 20. Maii 1459.

**40. Bessarion Cardinalis
Nardo Palmerio.**

Accepimus binas litteras tuas, ex quibus tuam erga nos observan- B 21
tiam et devotionem plane intelleximus, quam libenter et, ut aiunt, B 21^v
ambabus manibus amplectimur. Nos quoque te Narde et ob memoriam
10 domini Ioannis et propter parentis tui erga nos affectionem necnon
propter bonam spem, quam de doctrina et virtute tua concepimus, te
et diligimus et diligemus ac in filii locum continue habebimus et, quic-
quid operis et favoris tibi ad commodum et laudem praestare poterim-
us, promptissimo semper animo praestabimus. Proinde te hortamur,
15 ut in omnibus rebus tuis non minori fiducia ad nos recurras, quam ad
dominum Ioannem Aurispam fecisses. Sed haec hactenus.

Libros illos, quos tua manu notatos habemus, tu vero nostra, ro-
gamus te, ut ad partem seponas et cum eis duos alios. Nescimus tamen,
si iste secundus liber ita inscriptus sit; tamen est, quod vocatur Photius,
20 et habet in principio aliquot cartas, ubi sunt capitula inscripti libri,
quos legit, et sunt semilaceratae cartae, et est liber antiquus. Petimus
etiam a te, ut mittas ad nos inventarium omnium librorum graecorum
et significes nobis, an nos viderimus omnes. Credimus enim, quod habe-
batis alios extra, quando ad vos venimus. Supradictos libros ad partem B 22
25 ponas, ut diximus, et subito significes nobis, an a domino duce licen-
tiam habueris vendendi. Quod si habueris, statim mittemus unum, qui
tecum conveniet. Si vero non habueris, nosmet dabimus operam, ut
ab eo licentiam habeas. Archiepiscopus noster solvit aureos decem
Leonardo Vernatae in nativitate Domini transacta; non enim erat
30 obligatus domino Ioanni, sed Leonardo. Ita enim voluerat dominus

B Suprascriptio: Bessarion episcopus Tusculanus cardinalis Nicenus Nardo Palmerio salutem.

Ep. 40. Nardo Palmerio war, wie sich aus dem Brief ergibt, ein Verwandter des inzwischen verstorbenen Humanisten Johannes Aurispa und lebte wahrscheinlich in Venedig. Bessarion sichert ihm wegen seiner Beziehungen zu Aurispa seine herzliche Freundschaft zu. Im Augenblick, da er auf dem Kongreß zu Mantua weilt, trägt sich der Kardinal mit Sorgen um die Vergrößerung seiner Bibliothek und erteilt Aufträge. Wenn er eine Erlaubnis zum Verkauf des Dogen (a domino duce) nötig habe, will er sie ihm erwirken. Auch ein früherer Bücherkauf ist noch geldlich zu regeln. Darüber soll sich Nardo vergewissern.

Der bisher noch ungedruckte Brief ist überliefert: Cod. Vat. lat. 3370, fol. 21—22 (= B).

Ioannes, ut obligaret se Leonardo per apodixam manu sua scriptam. Et ita obligavit se; postea solvit pecuniam et rehabuit apodixam suam; et ita dixit Ferrariae domino Ioanni fecisse. Superest nunc, ut scias, an dominus Ioannes dictas pecunias habuerit a Leonardo. Libellus vero, quem habuit archiepiscopus, faciet transcribi, postea tibi restituet, vel 5 si id potius voles, dabit tibi pecunias. Vale.

Mantuae die 24. Junii 1459.

**41. Bessarion Cardinalis
Georgio Regi Bohemiae.**

Serenissime princeps et excellentissime domine. Post commen- 10
dationem. Die XX. praesentis mensis, cum reversus fuisset ex dieta
Wormaciensi Norimbergam, accepi litteras sanctissimi domini nostri
cum interclusa copia litterarum maiestatis vestrae, quas vestra maiestas
scripserat pro negotio concordiae inter serenissimum dominum, domi-
num imperatorem et excellentissimum dominum regem Ungariae. 15
Mandabat nobis eadem sanctitas, ut pro ea re vel personaliter veni-
remus ad maiestatem vestram vel aliquem ex nostris mitteremus. Nos
subito habitis dictis litteris recessimus ex Norimberga et sumus in
via ad serenissimum dominum imperatorem, ut exploremus mentem
eius et, quantum per nos fieri poterit, placemus ad hanc rem compo- 20
nendam. Postea subito vel veniemus vel mitemus ad maiestatem
vestram.

Ceterum, quia nunc instat tempus dietae, in qua haec res tractari
debet apud maiestatem vestram, supplicamus eidem, ut in casu, quo
rem hanc perficere per se possit, velit id facere. Nihil enim immortali 25
Deo gratius, nihil sanctissimo domino nostro et apostolicae sedi ac-
ceptius, nihil nomini suo gloriosius efficere potest. Si vero, quod Deus

8 Ms. *Suprascriptio*: Serenissimo et excellentissimo principi Domino Georgio, Bohemiae etc. regi illustrissimo.

Ep. 41. Der Kardinallegat hat auf seiner Rückreise von Worms nach Nürnberg ein päpstliches Schreiben erhalten, dem ein Brief des Königs von Böhmen in Abschrift beigelegt war, betreffend die Herstellung eines friedlichen Einvernehmens zwischen dem Kaiser und dem König von Ungarn. Im Auftrag des Papstes solle er zwecks weiterer Verhandlungen entweder selber zu König Georg gehen oder einen Bevollmächtigten aus seiner Umgebung schicken. In Nürnberg angekommen, habe er sich sofort auf den Weg zum Kaiser gemacht. Nach Erledigung dieser Angelegenheit werde er den Auftrag an den König von Böhmen ausführen. — Des weiteren bittet Bessarion den König dringend, auf dem Reichstag in Wien persönlich oder durch bevollmächtigte Gesandte zu erscheinen.

Überlieferung: Prag, Bibliothek des Domkapitels G XIX fol. 159. — Druckausgabe: P. Palacky, *Fontes Rerum Austriacarum. II Diplomata et Acta. XX.* Wien 1860, p. 221.

avertat, rem tam necessariam et sanctam concludere non poterit, dignetur maiestas vestra dietam ipsam per aliquot dies differre et prorogare, nec ita cito dissolvere, quousque scilicet nos intellecta mente serenissimi domini imperatoris possimus vel personaliter venire vel
5 mittere.

Interea vero supplicamus maiestati vestrae humiliter, ut per hunc cursorem, quem de industria misimus ad vestram maiestatem, dignetur nobis rescribere consilium suum et significare nobis, quid videatur sibi per nos agi debere apud serenissimum dominum imperatorem.
10 Expectabimus enim litteras maiestatis vestrae cum summo desiderio per hunc cursorem, cui commisimus, ut veniat ad nos Viennam. Et quia sumus tractaturi apud Viennam de negotiis fidei, et dictum fuit maiestatem vestram pro sua singulari devotione affuturum praesentialiter, hortamur tandem et ei cum omni humilitate supplicamus, ut,
15 si fieri potest, omnino velit ibi personaliter interesse. Videmur enim esse certi, quod praesente serenissima maiestate vestra non possunt res nisi bene et feliciter succedere. Tantam in summa prudentia et auctoritate et experientia rerum et magnanimitate et fide ac devotione ceterisque virtutibus vestrae maiestatis spem habemus. Quod si
20 maiestas vestra nullo modo personaliter accedere poterit, in eo casu supplicamus eidem, ut aliquos de suis viros auctoritatis et bene instructos ad nos mittat cum mandato, ut praeter negotia fidei, in quibus nomine vestrae maiestatis versari habebit, assistat etiam nobis in hac re concordiae apud serenissimum dominum imperatorem. Intelligit
25 vestra maiestas, quid optemus, a qua, ut diximus, summo cum desiderio responsum exspectamus. Valeat vestra maiestas feliciter.

Datum Ratisponae, die 26. Aprilis 1460.

Eiusdem vestrae maiestatis

servitor

30

B. episcopus Tusculanus, cardinalis
Nicaenus, apostolicae sedis legatus.